

LE BALCON

J E A N G E N E T

G R A N D E S A L L E

■ 12 AVRIL

■ 2 JUIN 1991



LE BALCON

J E A N G E N E T

C R É A T I O N

Mise en scène **Lluís Pasqual**

Décor **Gerarda Vera
Bernard Michel**
Costumes **Flarence Emir**
Lumières **Pascal Mérat**
San **Pabla Bergel**

Assistants à la mise en scène **Patrick Haggiag
Djamila Salah
Luis Del Aguila**
Assistante au décor **Carale Metzner**
Assistante aux costumes **Marika Ingrato**
Perruques et coiffures **Guillaume Tixier**
Maquillages **Jasmine Nakache**

Décor réalisé par
les ateliers de Nanterre-Amandiers

Réalisation des costumes **Liliane Delers**
avec **Corinne Delers,
Danièle Dessart et Claire Hoarau.**
Atelier Mine-Barral Vergez
Atelier Cristiani

Effets spéciaux **A.T.V.**

Remerciements à **Massara-Battier,**
à **Philippe Malins-Martin** pour les chapeaux,
à **Ezia Frigéria** pour le lustre,
à **Mme Scemama** pour les bijoux
et à **Jean-François Laparte**, parfumeur créateur.

Avec par ordre d'entrée en scène

Madame Irma
L'Évêque
La Femme
La Valeuse
Le Juge
Le Baurreau / Arthur
Le Général
La Fille / Le Cheval
Geneviève Page
Michel Rabin
Anne Richard
Catherine Raugelin
Abbes Faraoun
Jean-Michel Martial
Bruno Sermonne
Catherine Lachens (*jusqu'au 12 mai*)
Marie Daems (*à partir du 14 mai*)
Abdel Kechiche
Pascale Lauvet
Anna Galiena
Jean Dautremay
Lisette Malidar
Malik Faraoun
Wajtek Pszaniak

et **Alexandre Dubarry,**
Patrick Budkawski,
Charlotte Faivre,
Abdel Saufi,
Juliette Swildens.

Production
ODÉON • THÉÂTRE DE L'EUROPE

Représentations à
L'ODÉON • THÉÂTRE DE L'EUROPE
du 12 avril au 2 juin 1991

L'œuvre d'art, si elle est achevée,
ne permet pas, à partir d'elle, les aperçus, les jeux intellectuels.
Elle semblerait même braillier l'intelligence, au la ligoter.

Jean Genet (Ce qui est resté d'un Rembrandt
déchiré en petits carrés bien réguliers et foutu aux chiottes)

Il serait possible, bien sûr, de développer une fois encore le savant discours du théâtre dans le théâtre : on articulerait le mécanisme du vrai et du faux; on donnerait à voir le jeu infini des miroirs se réfléchissant; à la fin, on conclurait sans surprise à l'anéantissement du réel dans une structure complexe et confondante. Et d'ailleurs, en quel autre lieu plus parfaitement qu'ici serait-on autorisé à le faire ?

Mais est-ce bien de cela qu'il s'agit ? Ne pourrait-on pas, à rebours, envisager une telle déperdition du réel comme ce qui qualifierait le plus exactement tout phénomène vivant ? L'impossibilité de distinguer le vrai du faux, cette "indécidabilité" ultime qui mine tout système formel constitue l'infime faille par laquelle la vie s'imisce, fragile et obstinée. A la fin, elle fait tout exploser. Une nouvelle réalité en résulte, fragmentaire. Le *Balcon* est une pièce cubiste.

LLUÍS PASQUAL

Les Ramblas, à mon époque, étaient parcourues par deux jeunes mariconas qui portaient sur l'épaule un petit singe apprivoisé. C'était un facile prétexte pour aborder les clients : le singe sautait sur l'homme qu'on lui montrait. L'une de ces mariconas s'appelait Pedro. Il était pâle et mince. Sa taille était très souple, sa démarche rapide. Ses yeux surtout étaient admirables, ses cils immenses et recourbés.

Lui ayant, par jeu, demandé quel était le singe, lui ou l'animal qu'il portait à l'épaule, nous nous querellâmes. Je lui donnai un coup de poing : ses cils restèrent callés à mes phalanges, ils étaient faux. Je venais d'apprendre l'existence des truquages.

Jean Genet
Journal du voleur

J O U R N É E S I N T E R N A T I O N A L E S J E A N G E N E T
25 • 26 • 27 MAI 1991 A L'ODÉON • THÉÂTRE DE L'EUROPE

■ Parallèlement aux représentations du *Balcon* et de *Quatre heures à Chatila*, (présenté au Petit Odéon du 14 mai au 16 juin) l'Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine (IMEC) et l'Odéon-Théâtre de l'Europe organisent une importante **Rencontre Internationale** autour de Jean Genet, 25 ans après la création des *Paravents* à l'Odéon.

■ Trois jours durant, une vingtaine d'écrivains, artistes et familiers de Jean Genet évoqueront par leurs témoignages et leurs réflexions la figure de l'écrivain disparu il y a cinq ans. Interviendront : Pierre Boulez, Tahar Ben Jellaun, Maria Casarès, Patrice Chéreau, Angela Davis, Bernard Dart, Michel Dumaulin, Jacques Enric, Allen Ginsberg, Juan Goytisolo, Pierre Guyotat, Alain Milianti, Lluís Pasqual, Michel Piccoli, Bertrand Poirot-Delpech, Elias Sembar, Layla Shahid, Philippe Sallers, Paule Thévenin, Edmund White,...

■ Une exposition consacrée à la création des *Paravents* à l'Odéon par Roger Blin, sera présentée du 30 avril au 10 juin dans le foyer du Théâtre.

RENSEIGNEMENTS
43 25 70 32

G R A N D E S A L L E

● 11 juin/30 juin 1991

KURT WEILL REVUE

Mise en scène et chorégraphie **Helmut Baumann** et **Jürg Burth**
(Spectacle en langues allemande, française, anglaise)

● 1^{er} et 2 juillet 1991

LOST IN THE STARS AND STRIPES

Revue musicale et littéraire conçue, interprétée et chantée par:
Sona Mac Donald, Alan Marks et **Udo Samel**
(Spectacle en langues allemande et anglaise).

P E T I T O D É O N

● 4 avril/28 avril 1991

HISTOIRE D'UN IDIOT

de **Félix de Azua**

Mise en scène **Christian Plézent**

● 14 mai/16 juin 1991

QUATRE HEURES À CHATILA

de **Jean Genet**

Mise en scène **Alain Milianti**

● 18 juin/27 juin 1991

QUINZAINE

DES AUTEURS EUROPÉENS

ODÉON • THÉÂTRE DE L'EUROPE S.A.C.D.